

★ ★ xiǎopīhái rìjì ★

小屁孩日记

wǔcān língshí dàdào

⑤ 午餐零食大盗

[美] 杰夫·金尼 著
陈万如 译



全球狂销 2 亿册!

写日记也可以很好玩!

SPM

南方出版传媒
新世纪出版社

DIARY of a Wimpy Kid

xiǎo pì hái rì jì
小屁孩日记

wǔ cān líng shí dà dào zhù yīn bǎn
⑤ 午餐零食大盗 (注音版)

[美] 杰夫·金尼 著
陈万如 译

gé léi de lǎo bà
格雷的老爸



gé léi
格雷



SPM

南方出版传媒
新世纪出版社
· 广州 ·

Wimpy Kid text and illustrations copyright © 2009 Wimpy Kid, Inc.

DIARY OF A WIMPY KID[®], WIMPY KID[™], and the Greg Heffley design[™] are trademarks of Wimpy Kid, Inc., and the design of this work's jacket is trade dress of Wimpy Kid, Inc. All rights reserved.

First published in the English language in 2009

By Amulet Books, an imprint of Harry N. Abrams, Incorporated, New York

Original English title: Diary of a Wimpy Kid: The Last Straw

(All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.)

本书简体中文注音版由美国Harry N. Abrams公司通过中国Andrew Numberg Associates Beijing Ltd.独家授权

版权合同登记号: 19-2018-017号

图书在版编目(CIP)数据

小屁孩日记: ⑤. 午餐零食大盗. 注音版 / (美) 杰夫·金尼著;
陈万如译. —广州: 新世纪出版社, 2019.1

ISBN 978-7-5583-1418-6

I. ①小… II. ①杰… ②陈… III. ①儿童小说—日记体小说—
美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第200491号

出版人: 姚丹林

责任编辑: 傅琨 冯玉婷

责任技编: 王 维

出版发行: 新世纪出版社

(广州市大沙头四马路10号 邮政编码: 510102)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 广州佳达彩印有限公司

(广州市黄埔区茅岗环村路238号)

开 本: 700mm × 890mm 1 / 16

印 张: 8.5 字 数: 100千字

版 次: 2019年1月第1版

印 次: 2019年1月第1次印刷

定 价: 23.00元

质量监督电话: 020-83797655 购书咨询电话: 020-83781537

xiǎo pì hái zhī fù jié fū jīn ní zhì zhōngguó fēn sī
“小屁孩之父”杰夫·金尼致中国粉丝

zhōng guó de hā pì zú
中国的“哈屁族”：

nǐ men hǎo
你们好！

cóng xiǎo wǒ jiù duì zhōng guó hěn zhāo mí xiàn zài néng gěi zhōng guó
从小我就对中国很着迷，现在能给中国
dú zhě xiě xìn zhēn shì wǒ de róng xìng a wǒ cóng lái méi xiǎng guo zì jǐ huì
读者写信真是我的荣幸啊。我从来没想过自己会
chéng wéi zuò jiā gèng méi xiǎng dào wǒ de zuò pǐn huì liú chuán dào nǐ men de
成为作家，更没想到我的作品会流传到你们的
guó jiā yī gè lí wǒ jiā shí wàn bā qiān lǐ de dì fang
国家，一个离我家十万八千里的地方。

dāng wǒ hái shì gè xiǎo pì hái de shí hou wǒ hé wǒ de péng you céng
当我还是个小屁孩的时候，我和我的朋友曾
shì zhe wā dì dòng xī wàng yī zhí wā xià qù jiù néng dào dì qiú lìng yī duān
试着挖地洞，希望一直挖下去就能到地球另一端
de zhōng guó bù yī huì wǒ men jiù fàng qì le zhè ge xiǎng fǎ yào
的中国。不一会儿，我们就放弃了这个想法（要
zhī dào wā dòng shì jiàn duō xīn kǔ de shìr a dàn xiàn zài tōng
知道，挖洞是件多辛苦的事儿啊！）；但现在通
guò wǒ de zhè xiē zuò pǐn wǒ zhōng yú dào zhōng guó lái le zhǐ shì tōng
过我的这些作品，我终于到中国来了——只是通
guò lìng yī zhǒng fāng shì gēn wǒ xiǎng xiàng zhōng de yǒu diǎn bù yī yàng de
过另一种方式，跟我想象中的有点不一样的

fāng shì

方式。

xiè xie nǐ men ràng xiǎo pì hái rì jì zài zhōng guó chéng wéi chàng

谢谢你们让《小屁孩日记》在中国成为畅

xiāo shū wǒ xī wàng nǐ men jué de zhè xiē gù shì shì yǒu qù de yě xī wàng

销书。我希望你们觉得这些故事是有趣的，也希望

zhè xiē gù shì duì nǐ men shì yī zhǒng jī lì ràng nǐ men yǒu zhāo yī rì yě

这些故事对你们是一种激励，让你们有朝一日也

chéng wéi zuò jiā hé mǎn huà jiā wǒ shì xìng yùn de yīn wèi wǒ de mèng xiǎng

成为作家和漫画家。我是幸运的，因为我的梦想

jiù shì chéng wéi yī gè mǎn huà jiā ér xiàn zài zhè ge mèng xiǎng shí xiàn le

就是成为一个漫画家，而现在这个梦想实现了。

bù guǎn nǐ men de mèng xiǎng shì shén me wǒ dōu xī wàng nǐ men mèng

不管你们的梦想是什么，我都希望你们梦

xiǎng chéng zhēn

想成真。

xī wàng nǐ men xǐ huan xiǎo pì hái rì jì zài cì gǎn xiè nǐ men

希望你们喜欢《小屁孩日记》。再次感谢你们

duì zhè tào shū de xǐ ài

对这套书的喜爱！



jié fū

杰夫

yǒu qù de shū hǎowán de shū
有趣的书，好玩的书

xià zhì

夏致

zhè shì yī gè měi guó zhōng xué nán shēng de rì jì tā wèi zì jǐ de
这是一个美国中学男生的日记。他为自己的
shòu xiǎo gè zǐ ér kǔ nǎo lǎo shì dān xīn huì bèi tóng bān de dà kuài tóu qī
瘦小个子而苦恼，老是担心会被同班的大块头欺
fu huì gǎn kǎi wèi shén me fēn bān bù shì àn gè tóu fēn ér shì àn nián líng
负，会感慨“为什么分班不是按个头分而是按年龄
fēn zhè shì tā xīn lǐ yī dào xiǎo xiǎo de zì bēi kě shì lìng yī fāng miàn
分”。这是他心里一道小小的自卑，可是另一方面
ne tā yòu wèi zì jǐ de nǎo guā bǐ bié rén líng guāng ér zhān zhān zì xǐ xīn
呢，他又为自己的脑瓜比别人灵光而沾沾自喜，心
lǐ cháo xiào tóng bān tóng xué shì bèn dàn lǎo xiǎng tóu jī qǔ qiǎo tōu lǎn
里嘲笑同班同学是笨蛋，老想投机取巧偷懒。

tā zài lǎo mā de yāo qiú xià xiě rì jì huàn xiǎng zhe zì jǐ chéng míng
他在老妈的要求下写日记，幻想着自己成名
hòu ná rì jì běn yǐng fu fēng yōng ér zhì de jì zhě tā tè yì zài fēn bān shí
后拿日记本应付蜂拥而至的记者；他特意在分班时
zhuāng de bù huì niàn shū hǎo ràng zì jǐ bèi fēn jìn jī chǔ bān dǎ de zhǔ yì
装得不会念书，好让自己被分进基础班，打的主意
shì jǐn kě néng jiàng dī bié rén duì nǐ de qī wàng zhí zhè yàng dào zuì hòu
是“尽可能降低别人对你的期望值，这样到最后
jí shǐ nǐ jī hū shén me dōu bù yòng gàn yě zǒng néng gěi tā men dài lái jīng
即使你几乎什么都不用干，也总能给他们带来惊
xǐ tā xǐ huan wán diàn zǐ yóu xì kě shì tā bà ba cháng cháng bǎ tā
喜”；他喜欢玩电子游戏，可是他爸爸常常把他

gǎn chū jiā qù hǎo ràng tā duō huó dòng yī xià jié guǒ tā pǎo dào péng you
赶出家去，好让他多活动一下。结果他跑到朋友
jiā li qù jì xù dǎ yóu xì rán hòu zài huí jiā de lù shang yòng bié rén jiā de
家里去继续打游戏，然后在回家的路上用别人家的
pēn shuǐ qì nòng shī shēn zi bàn chéng yī shēn dà hàn de yàng zi tā yǎn
喷水器弄湿身子，扮成一身大汗的样子；他眼
hóng zì jǐ de hǎo péng you shǒu shòu shāng yǐ hòu dé dào nǚ shēng de bǎi bān
红自己的好朋友手受伤以后得到女生的百般
hē hù jiù gù yì yòng bēng dài bǎ zì jǐ de shǒu zhǎng chán de yán yán shí shí
呵护，就故意用绷带把自己的手掌缠得严严实实
de zhuāng shāng yuán dàn méi zhāo lái nǚ shēng de guān zhù fǎn rě lái zì jǐ bù
地装伤员，但没招来女生的关注反惹来自己不
xiǎng dā li de rén bù guò yī shān hái yǒu yī shān gāo gé léi zài cōng
想搭理的人；不过，一山还有一山高，格雷再聪
míng zài jiā li hái shì dí bu guò gē ge luó dé lǐ kè hái shì bèi shuǎ de tuán
明，在家里还是敌不过哥哥罗德里克，还是被耍得团
tuán zhuàn ér zhèng zài shàng yòu ér yuán de dì dì màn ní kě yǐ yǐ xiǎo
团转；而正在上幼儿园的弟弟曼尼可以“倚小
mài xiǎo wú lùn zěn me dǎo dàn dōu yǒu bà mā hù zhe ràng gé léi wú kě
卖小”，无论怎么捣蛋都有爸妈护着，让格雷无可
nài hé
奈何。

zhè ge jiǎo xiá lǎn sǎn zì liàn dǎn xiǎo ài chū fēng tou jī líng
这个狡黠、懒散、自恋、胆小、爱出风头、机灵
yǒu qù de nán hái yī diǎn dōu bù fú hé rén men xīn mù zhōng de nà zhǒng dǒng
有趣的男孩，一点都不符合人们心目中的那种懂
shì shàng jìn de hǎo hái zi xíng xiàng qí guài de shì zhè ge quē diǎn bù shǎo de
事上进的好孩子形象，奇怪的是这个缺点不少的

nán hái zi ràng wǒ rěn bu zhù xǐ huan tā

男孩子让我忍不住喜欢他。

rén men zǒng xiǎng duì shēng huó zhōng de yī qiè shì qing tiē shàng gè

人们总想对生活中的一切事情贴上个

hǎo huò huài de biāo qiān yào shì zhǎo bu chū tā de shí zài kě jiàn de
“好”或“坏”的标签。要是找不出它的实在可见的

hǎo chù tā jiù yī dìng shì huài de shì méi yǒu jià zhí de dān chún
好处，它就一定是“坏”的，是没有价值的。单纯

de yǒu qù ràng wǒ men zēng tiān jǐ fēn hǎo gǎn hé rè ài zhè nán dào bù shì
的有趣，让我们增添几分好感和热爱，这难道不是

bǐ dú shū xué xí kǎo shì zhòng yào de duō de shì qing ma shēng huó jiù xiàng yī
比读书学习考试重要得多的事情吗？生活就像一

gè mì táng guǎn zi wǒ men shì pā zài zhuō zi biān diǎn gāo jiǎo jiān shēn chū
个蜜糖罐子，我们是趴在桌子边踮高脚尖伸出

shǒu yǎn bā bā de chǒu zhe guǎn zi de hái zi yǒu qù bù jiù shì fēng mì de
手，眼巴巴地瞅着罐子的孩子。有趣不就是蜂蜜的

zī wèi ma

滋味吗？

fān kāi zhè běn shū hòu wǒ měi cì xiào shēng yǔ xià yī cì xiào shēng zhī

翻开这本书后，我每次笑声与下一次笑声之

jiān tíng dùn bù chāo guò fēn zhōng yī shì yīn wèi gé léi mǎn nǎo zi de guǐ zhǔ
间停顿不超过5分钟。一是因为格雷满脑子的鬼主

yì hé guǐ biàn shí zài ràng rén rěn jùn bù jīn èr shì yīn wèi wǒ hái néng háo
意和诡辩，实在让人忍俊不禁；二是因为我还能毫

bù fèi jìn de míng bai tā de xiǎng fǎ yī xià zi jiù bǔ zhuō dào gé léi de luó
不费劲地明白他的想法，一下子就捕捉到格雷的逻

jí hǎo xiào zài nǎ lǐ rán hòu huì xīn yī xiào

辑好笑在哪里，然后会心一笑。

xiǎo xué èr nián jí de shí hou wǒ hé tóng bān de nán shēng dǎ jià chū
小学二年级的时候我和同班的男生打架；初
yī de shí hou fàng xué hòu wǒ zài hēi bǎn shàng xiě mǒu mǒu mǒu nán shēng
一的时候放学后我在黑板上写“某某某（男生）
shì gè dà bèn dàn chū èr de shí hou tóng zhuō de nán shēng qǐ lì huí dá
是个大笨蛋”；初二的时候，同桌的男生起立回答
lǎo shī de tí wèn wǒ tōu tōu yí kāi tā de yǐ zi ràng tā de pì gu jiē jiē
老师的提问，我偷偷移开他的椅子，让他的屁股结结
shí shí de qīn wěn le dì miàn wǒ duì chū zhōng nán shēng de jì yì shǎo de
实实在在地亲吻了地面……我对初中男生的记忆少得
kě lián dào le gāo zhōng jìn le yī suǒ zhòng diǎn zhōng xué dà duō shù de
可怜，到了高中，进了一所重点中学，大多数的
nán shēng yào me shì zhuān xīn xué xí de guāi nán hái yào me shì gè xìng fēi yáng
男生要么是专心学习的乖男孩，要么是个性飞扬
de zǎo shú shào nián chú le yú rén jié hé lín bān de tóng xué jí tǐ diào huàn
的早熟少年。除了愚人节和邻班的同学集体调换
jiào shì hù nòng lǎo shī yǐ wài nán shēng men hěn shǎo zài wán è zuò jù le
教室糊弄老师以外，男生们很少再玩恶作剧了。
fǎng fú dà jiā bù yuē ér tóng dōu zhī dào zì jǐ yǐ jīng guò le yǒu zī gé shuǒ
仿佛大家不约而同都知道，自己已经过了有资格耍
xiǎo cōng míng bìng qiě shuǎ wán yǐ hòu bié rén huì jué de zì jǐ kě ài de nián
小聪明，并且耍完以后别人会觉得自己可爱的年
líng le
龄了。

rú guǒ nǐ shì yī wèi chāo guò zhōng xué nián líng de dà péng you huān yíng
如果你是一位超过中学年龄的大朋友，欢迎
nǐ hé wǒ zài yuè dú shí guāng zhōng zuò yī cì duǎn zàn de tóng nián zhī lǚ rú
你和我在阅读时光中做一次短暂的童年之旅；如

guǒ nǐ shì gé léi de tóng líng rén wǒ zhēn xiàn mù nǐ men yīn wèi nǐ men dú
果你是格雷的同龄人，我真羡慕你们，因为你们读
le zhè běn rì jì zhī hòu hái kě yǐ zài zì jǐ de zhōu wéi fā xiàn bǐ gé léi
了这本日记之后，还可以在自己的周围发现比格雷
de jīng lì gèng miào qù héng shēng de xiǎo gù shì ràng yuè dú de měi hǎo tǐ yàn
的经历更妙趣横生的小故事，让阅读的美好体验
yán xù dào shēng huó lì
延续到生活里。

yào shì gěi wǒ yī gè jī huì zài guò yī cì tóng nián wǒ yī dīng huì zhēng
要是给我一个机会再过一次童年，我一定会睁
dà zì jǐ hái méi yǒu huàn shàng jìn shì de yǎn jīng zǐ xì fā jué shēn biān yǒu
大眼睛还没有患上近视的眼睛，仔细发掘身边有
qù de xiǎo shì qing ná qǐ bǐ jì lù xià lái qīn ài de dú zhě bù zhī dào
趣的小事情，拿起笔记录下来。亲爱的读者，不知道
dāng nǐ dú wán zhè běn xiǎo shū hòu shì fǒu yě yǒu tóng yàng de gǎn jué
当你读完这本小书后，是否也有同样的感觉？

piàn kè zhī hòu wǒ zhuǎn niàn yī xiǎng yě xǔ cóng xiàn zài kāi shǐ hái
片刻之后我转念一想，也许从现在开始，还
lái de jí ne zuò zhě chuàng zuò zhè běn tú huà rì jì nà nián shì suì zhè
来得及呢。作者创作这本图画日记那年是30岁，这
me shuō lái wǒ hái yǒu nián shí jiān ne
么说来我还有9年时间呢。

yī yuè

一月

yuándàn

元旦

nǐ zhī dào měi dào nián chū wú lùn rú hé nǐ dōu děi lì xià yī gè xīn
你知道，每到年初，无论如何你都得立下一个新

nián shì yuàn hǎo dū cù zì jǐ zhēng qǔ jìn bù
年誓愿，好督促自己争取进步。

wèn tí shì yào wǒ xiǎng chū bàn fǎ lái wán shàn zì jǐ kě zhēn bù róng
问题是，要我想出办法来完善自己可真不容

yì yīn wèi wǒ shì wǒ rèn shi de rén dāng zhōng zuì yōu xiù de
易，因为我是我认识的人当中最优秀的。

suǒ yǐ jīn nián wǒ de shì yuàn shì nǔ lì bāng zhù bié rén jìn bù dàn wǒ
所以今年我的誓愿是努力帮助别人进步。但我

fā xiàn yǒu xiē rén bìng bù lǐng wǒ de qíng
发现有些人并不领我的情。

妈妈，您嚼薯片的声音不能小一点吗？



hěn kuài wǒ jiù zhù yì dào jiā li qí tā rén dōu bù zěn me bǎ xīn nián
很快我就注意到，家里其他人们都不怎么把新年

shì yuàn dāng huí shì
誓愿当回事。

lǎo mā zhī qián shuō tā jīn tiān yào kāi shǐ shàng jiàn shēn fáng kě tā
老妈之前说她今天要开始上健身房，可她

zhěng gè xià wǔ dōu zài kàn diàn shì
整个下午都在看电视。

lǎo bà shuō tā yào yán gé kòng zhì yǐn shí kě wǎn fàn hòu tā zài chē kù
老爸说他要严格控制饮食，可晚饭后他在车库

lǐ bǎ zuǐ ba sāi mǎn le qiǎo kè lì bǐng gān bèi wǒ dǎi gè zhèng zháo
里把嘴巴塞满了巧克力饼干，被我逮个正着。



jiù lián wǒ de xiǎo dì màn ní yě jiàn xíng bù liǎo zì jǐ de xīn nián
就连我的小弟曼尼，也践行不了自己的新年

shì yuàn

誓愿。

jīn tiān zǎo shang mǎn ní gēn měi gè rén dōu shuō tā shì dà nán hái
今天早上，曼尼跟每个人都说他是大男孩。

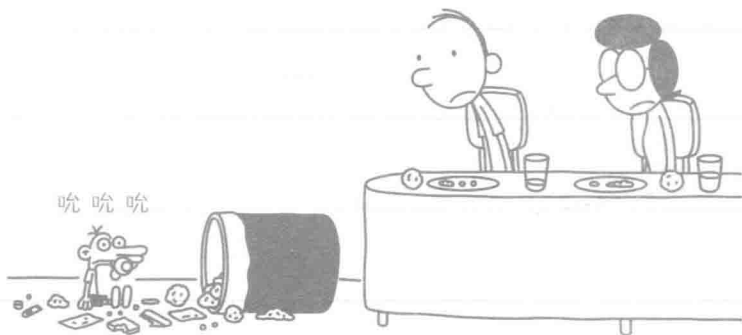
le yào hé ān fǔ nǚ zuǐ yǒng yuǎn gào bié shuō wán tā bǎ zuì xīn ài de nǎi
了，要和安抚奶嘴永远告别。说完他把最心爱的奶
zuǐ rēng jìn lā jī tǒng lǐ
嘴扔进垃圾桶里。



jié guǒ zhè ge xīn nián shì yuàn chí xù bù dào yī fēn zhōng jiù wán
结果，这个新年誓愿持续不到一分钟就完

dàn le

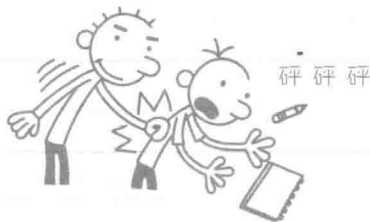
蛋了。



jiā lǐ méi yǒu lì xià xīn nián shì yuàn de zhǐ yǒu wǒ gē luó dé lǐ kè yī
家里没有立下新年誓愿的只有我哥罗德里克一
gè nà tài kě xī le àn lǐ lái shuō tā de shì yuàn děi pái chéng yī zhāng
个。那太可惜了，按理来说，他的誓愿得排成一 张
mǐ cháng de qīng dān
2400米长的清单。

yú shì wǒ jué dìng xiǎng gè bàn fǎ bāng zhù luó dé lǐ kè tí gāo sù
于是，我决定想个办法帮助罗德里克提高素
zhì wǒ bǎ zhè ge jì huà jiào zuò sān zhèn chū jú dà yì shì měi huí
质。我把这个计划叫作“三振出局”^①。大意是每回
wǒ kàn dào luó dé lǐ kè dǎo luàn jiù zài tā de jì huà biǎo gé shàng huà gè xiǎo
我看到罗德里克捣乱，就在他的计划表格上画个小
xiǎo de
小的“×”。

dàn wǒ hái méi lái dé jí xiǎng hǎo chū jú dài biǎo shén me yì sī
但我还没来得及想好“出局”代表什么意思，
luó dé lǐ kè jiù yòng wán sān cì de xiàn é le
罗德里克就用完三次的限额了。



bù guǎn zěn me shuō wǒ kāi shǐ kǎo lǜ shì bu shì yě yào bǎ wǒ de shì
不管怎么说，我开始考虑是不是也要把我的誓



①译者注：这句话出自棒球比赛的规则，击球手三次挥棒没有击中对方的投球就出局。

yuàn gē zhì qǐ lái bāng zhù bié rén jìn bù hěn fèi gōng fu ér qiě dào xiàn zài
愿搁置起来。帮助别人进步很费工夫，而且到现在
hái méi shén me jìn zhǎn
还没有什么进展。

lǐng wài zài wǒ dì yī bǎi wàn cì tí xǐng lǎo mā chī shǔ piàn bié jiáo nà
另外，在我第一百万次提醒老妈吃薯片别嚼那
me dà shēng zhī hòu tā tí chū le yī gè fēi cháng hǎo de lǐ yóu tā shuō
么大声之后，她提出了一个非常好的理由。她说：
gé léi bù shì měi gè rén dōu kě yǐ xiàng nǐ zhè me wán měi de gēn
“格雷，不是每个人都可以像你这么完美的。”根
jù wǒ yī xiàng de guān chá suǒ dé tā shuō de duì
据我一向的观察所得，她说得对。

xīng qī sì
星期四

lǎo bà yòu yī cì jié shí duì wǒ lái shuō zhè shì gè huài xīn xī tā
老爸又一次节食，对我来说这是个坏消息。他
yǐ jīng lián xù sān tiān bù zhān yī diǎn qiǎo kè lì rén biàn de chāo jí bù kě
已经连续三天不沾一点巧克力，人变得超级不可
lǐ yù
理喻。

qián jǐ tiān lǎo bà jiào wǒ qǐ chuáng zhǔn bèi shàng xué wǒ bù zhī
前几天，老爸叫我起床准备上学，我不知
bù jué yòu shuì zháo le nǐ xiāng xìn wǒ ba wǒ yǐ hòu zài yě bù huì fàn nà
不觉又睡着了。你相信我吧，我以后再也不会犯那
yàng de cuò wù le
样的错误了。



chū wèn tí de yī bù fēn yuán yīn shì lǎo bà zǒng shì bù děng lǎo mā xǐ wán
 出问题的一部分原因是老爸总是不等老妈洗完
 zǎo jiù jiào wǒ qǐ chuáng suǒ yǐ wǒ zhī dào shí jì shàng wǒ kě yǐ zài chuáng
 澡^①就叫我起床，所以我知道实际上我可以在床
 shàng duō tǎng shí jǐ fēn zhōng zài qǐ lái
 上多躺十几分钟再起来。

zuó tiān wǒ xiǎng dào yī gè jì néng duō shuì yī huì yòu bù huì rě lǎo
 昨天，我想到一个既能多睡一会儿又不会惹老
 bà fā huǒ de bàn fǎ jiù shì tā jiào wǒ qǐ chuáng hòu wǒ dài qí bèi zi
 爸发火的办法。就是他叫我起床后，我带齐被子、
 máo tǎn dào kè tīng zài xǐ shǒu jiān wài miàn děng zhe lǎo mā chū lái
 毛毯到客厅，在洗手间外面等着老妈出来。



①译者注：欧美人士习惯早上起床后洗澡。

rán hòu wǒ kě yǐ tǎng zài nuǎn qì chū kǒu de zhèng shàng fāng nuǎn qì yī
然后我可以躺在暖气出口的正上方。暖气一

shāo qǐ lái tāng zài nà lǐ bǐ tǎng zài chuáng shàng hái shū fu
烧起来，躺在那里比躺在床上还舒服。



wèn tí shì nuǎn qì yī cì zhǐ chí xù fēn zhōng nuǎn qì yī tíng xià
问题是，暖气一次只持续5分钟。暖气一停下

lái wǒ jiù tǎng zài bīng lěng de jīn shǔ piàn shàng
来，我就躺在冰冷的金属片上。



jīn tiān zǎo shàng wǒ zài děng zhe lǎo mā xǐ wán zǎo tū rán jì qǐ lái
今天早上，我在等着老妈洗完澡，突然记起来